

亚太建筑设计分类年鉴

ASIA PACIFIC ARCHITECTURE DESIGN
CLASSIFICATION YEARBOOK

亚设计
亚太室内设计年鉴
ASIA PACIFIC INTERIOR
DESIGN YEARBOOK 2007

⑥

商业 / 展览展示

COMMERCIAL
/ EXHIBITION

张先慧 张来源 刘颖悟 主编



问鼎

中国最具权威性和影响力的 麦迪逊设计丛书

麦迪逊丛书持续出版，全面365天征集建筑设计、
景观规划、室内设计、广告创意、平面设计作品、
优秀作品永不落空！

注：免入编费、评审费，版面等任何费用。
投表稿见下页。

尽快投出得意之作！



征稿

《中国景观规划设计年鉴2007》

投稿表见《亚太景观规划年鉴2007》后页

《中国建筑设计年鉴2007》

投稿表见《亚太建筑设计年鉴2007》后页

《中国室内设计年鉴2007》

投稿表见《亚太室内设计年鉴2007》后页



麦迪逊

中国麦迪逊文化传播是一家致力于服务广告业的大型全国性专业机构。旗下拥有“广告人书店”、“麦迪逊图书”、“先慧策划”三大品牌。其中广告人书店在北京、上海、广州开设分店，分支遍布全国，是中国目前规模最大的广告图书专卖店之一。麦迪逊图书是一家从事专业图书机构，将致力于精心打造麦迪逊丛书品牌，使之成为业界影响深远的专业丛书。

麦迪逊丛书全面展示设计界巨大成就，积极追踪业界最新成功作品，成为专业人士交流的最佳平台。

麦迪逊丛书目前涵盖建筑设计、景观规划、室内设计、广告创意、平面设计五大类别，现已成为中国最具权威性 & 影响力的设计丛书。



属下机构：

麦迪逊图书公司 (020) 38864885
13527632016
广州广告人书店 (020) 87766237
87603532
上海麦迪逊书店 (021) 33040306
北京麦迪逊书店 (010) 80927365
麦迪逊网址 WWW.mdx.com.cn

《中国室内设计年鉴 2007》投稿表 Contribution list for 《 Chinese Interior Designing Yearbook 2007 》

<p>注: 1、附设计说明文字 2、公司投稿提交公司简介 3、个人投稿提交照片及简介 Note: 1.Please enclose the design description. 2.Please submit brief introduction of the contribution company. Please submit photo and brief introduction of the individual contributor.</p>	<p>类别: Category: <input type="checkbox"/> Club 会所 <input type="checkbox"/> Commercial 商业 <input type="checkbox"/> Corporate 企业 <input type="checkbox"/> Exhibition 展览展示 <input type="checkbox"/> Hotel 酒店 <input type="checkbox"/> Institution 学院社团 <input type="checkbox"/> Residential 住宅 <input type="checkbox"/> Restaurant/Bar 餐馆/酒吧 <input type="checkbox"/> Showflat 样板房</p>	<p>投稿方式: Contribution type: <input type="checkbox"/> 个人 Individual <input type="checkbox"/> 公司 Company</p>
作品名称 Title	作品中采用的特别材料 Special material	
项目地址 Project address	特点 Features	
设计者 Design	材料商名称 Materials supplier	
单位名称 Agency	联系人 Contact person	
邮编 Postalcode	电话 Tel	
地址 Address	传真 Fax	
联系电话 Tel	手机 Mobile	
传真 Fax	E-mail	
手机 Mobile	网址 Website	
E-mail		
网址 Website		
<p>投稿须知 1、以上表格根据项目情况有选择填写。 2、尽量完整提交各种平面图和实景效果图。 3、应征单位将刊登公司或个人简介, 等于免费广告。 4、入选作品均由编委会颁发入选证书。 5、提交表格及CD-ROM, CD-ROM内存高品质的300dpi数字图片, 每张注明图片名称并附彩印稿。 6、截稿日期: 2007年9月30日</p> <p>Notice: 1.Please fill in the above form according to the project information. 2.Please submit complete plan views and renderings as far as possible. 3.For the contribution companies or individuals, brief introduction will be published, which is equivalent to free advertising. 4.The Editorial Committee will issue certificates for the selected contributions. 5.Please hand in this form and CD-ROM with high-quality 300dpi digital pictures, title each picture and enclose the color printout. 6.Deadline: September 30, 2007.</p>		
<p>投稿人/单位签章: 日期: Signature/seal of the contributor/contribution unit: Date:</p>		

声明: 1、本着投稿自愿的原则, 稿件及材料无论采用与否, 概不退还, 免收入编费、评审费、版面费。
2、投稿人须确保所投稿件的准确性, 并自负法律责任, 若刊登后引起争执与征稿人无关; 所有投稿, 征稿人均有编辑、刊登、发行权力。
Notice: 1. Based on the principle of voluntary contribution, no matter accepted or not, contributions and materials will not be returned. Meantime, we will not charge for editing, examining and page space.
2. The contributor shall ensure the accuracy of the contribution and hold legal liability for it. We shall not be liable for any dispute arising after the publication. For all contributors, we are entitled to edit, publish and issue them.

COMMERCIAL/EXHIBITION
商业/展览展示

⑥

亚太室内设计年鉴
2007
ASIA PACIFIC ARCHITECTURE
DESIGN CLASSIFICATION
YEARBOOK

张先慧 张来源 刘颖博 主编

东南大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

亚太室内设计年鉴: 2007·6 / 张先慧, 张来源, 刘颖悟编.
—广州: 岭南美术出版社, 2007.4
(亚太建筑设计分类年鉴)
ISBN 978-7-5362-3474-1

I. 亚… II. ①张… ②张… ③刘… III. ①商店—室内设计—
亚太地区—2007—年鉴②展览馆—室内设计—亚太地区
—2007—年鉴 IV. TU238-54
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 011947 号

责任编辑: 单德君
责任技编: 钟智燕
美术指导: 李小芬
设计: 周凯盈

亚太室内设计年鉴: 2007·6

出版、总发行: 岭南美术出版社
(广州市文德北路170号3楼 邮编: 510045)

经 销: 全国新华书店
印 刷: 广州市一丰彩印有限公司
版 次: 2007年4月第1版
2007年4月第1次印刷
开 本: 787mm X 1092mm 1/16
印 张: 15.75
印 数: 1-800册

ISBN 978-7-5362-3474-1

定 价: 2580.00元 (一套10册)

- 004 引言
- 005 序
- 013 商业
- 014 时·尚·港
- 018 登宇
- 021 维沙华水晶灯形象专营店
- 026 上城国际售楼中心
- 029 万科苏州优品
- 032 时尚造型发廊
- 036 苏州show hair小海发廊
- 038 武汉万科香港路售楼处
- 042 演绎红色东方
- 048 晨光文苑售楼处
- 053 北京富卓花园广场
- 058 联盟新城售楼中心
- 062 无锡凯宾斯基售楼处
- 068 2005 窦腾璜 & 张李玉菁 时尚概念店
- 074 上海大隐室内设计有限公司云门
- 078 DGSSFE发艺
- 080 APPOLLO 总部产品中心
- 082 山妍四季中心
- 088 2003 窦腾璜 & 张李玉菁 时尚概念店
- 095 Azona a02
- 098 侨雅概念发艺
- 103 紫京城接待中心及样品屋
- 110 Azona a02
- 114 PUERTA DEL SOL
- 115 MA BELLE
- 116 Esop—台北
- 118 海悦天母富邦接待中心
- 123 台北李奇
- 128 宋庆美颜中心
- 130 重庆金科廊桥水岸售楼处
- 134 振业城售楼处
- 137 SONY数码互动中心专卖店
- 138 依莎贝拉
- 140 深圳友谊城百货
- 143 诗莉花国际医疗美容机构
- 146 沙轩
- 149 佛山奔驰汽车荣骏销售及售后服务中心
- 152 金沙公馆销售中心
- 154 君安首饰和平茂业店
- 156 点集
- 158 飞亚达
- 160 东方新世界锦逸花园售楼部
- 163 兰州仁恒
- 164 Carte Blanche Beauty Salon
- 165 时装店
- 166 绣花国贸店
- 168 Hydro'PURE
- 170 金泰丽湾售楼处
- 172 现代广场
- 174 德国汉斯格雅深圳南山专卖店
- 176 丰泽电器
- 178 BACIO
- 179 成都碧塔海洗浴中心
- 180 香港砵兰街东京银座
- 182 森马
- 184 森马
- 186 森马
- 188 时代廊桥
- 189 清华紫光发展大厦
(公建部分) 室内装修
- 190 阳光水城三期售楼中心
- 192 逸泉山庄 时代花园
珠海海湾半山——大厅
- 193 同安名发廊
- 194 阿贝尔厨柜整合形象
- 198 ATMA
- 200 天工阁
- 202 展览展示
- 203 美家堂橱柜生活馆
- 208 水天一色——
台湾“芬特思”水床展厅
- 210 品生木业展馆
- 214 JNJ马赛克展厅
- 218 CASCADE 洁具展厅
- 222 美国富美家 Vitra 联合台
- 224 木丰建材展示中心
- 228 广州中央商务区(CBD)
规划建设主题展览
- 231 设计周公共展览
- 232 皮阿诺·康宝橱柜展厅
- 235 德国欧家地板南京旗舰店
- 236 HKDA
- 238 北京 Jaguar 汽车展厅设计
- 244 某航空发动机——展示厅
- 245 美森耐南京旗舰店
- 246 北京珊嘉展厅
- 248 滨州规划展

导言 ■■■

LEADING ARTICLE

随着中国经济快速崛起，亚太区域经济日益繁荣，成为世界经济中举足轻重的力量。《亚太建筑设计分类年鉴》应运而生。

本年鉴分建筑设计、景观规划、室内设计三大类。

本年鉴秉持以大陆、香港、台湾两岸三地为主，兼容亚太地区其它国家参与的原则，旨在打造亚太地区最具影响力的行业年鉴。

大陆建筑设计业的真正意义上的繁荣是在改革开放以后开始的。短短二十多年，质和量都有令世人瞩目的巨大提高，本土、外资及合资机构并存，与亚太其它地区的建筑设计交相辉映，创意精彩无限。

本年鉴征稿消息发出后，大陆、香港及台湾等地的设计机构与设计师都踊跃参与，国外也有投稿，投稿数量之多，最终使本年鉴以一套十册的形式面世，规模之大，出乎我的意料。

在本年鉴即将结梓出版之际，邀请数位业界精英做序。因本书篇幅有限，只能摄取其中部分观点，让我们分享他们创造的价值，领略他们的精神风采。

我们用年鉴的形式把当代最具价值的建筑设计作品记录下来，传播开去，意在在设计文化予以保存的同时，也给读者提供了了解当代设计状况及交流思想的平台。

“记录精英，传播经典”，这是“麦迪逊丛书”的宗旨。

希望业界朋友继续关注与支持我们。

The Asia-pacific Architecture Designing Yearbook came into the market along with the fast economic development of China and AP area, which has been an important role of World economy.

This yearbook was classified into Architecture Designing, Landscape Planning and Interior Designing.

We aim to publish the most forceful yearbook of this industry in Asia-pacific area based on a principle of focusing on works from China PR, Hong Kong and Taiwan with supplement of other countries in AP area.

The Architecture industry in China PR was booming after China's reform in 1978. Both of the quality and quantities of works were improved in a creative environment with local, foreign and joint institutions in 20 years.

Agencies and Designers in China PR, Hong Kong and Taiwan responses eagerly to our works collecting notice, even foreign works were included in our book. Finally a yearbook of 10 books came out, brought me great happiness.

We invited some leaders in this industry to write preface for this yearbook. With the restrictions of the space, only a few of their valuable points could be seen in book, let's appreciate their great spirit and share the value they created.

We recorded the most valuable architecture designing works and spread through the form of yearbook publishing, not only kept designing culture, but also provided a communication platform.

"Record Excellent Works, Spread Classical Works" is the tenet of "Madison series".

We hope a maintaining support and attention from our friends in this industry.

记录精英 传播经典
RECORD EXCELLENT WORKS SPREAD
CLASSICAL WORKS

张先慧
Zhang Xianhui



中国麦迪逊文化传播机构董事长
中国（广州、上海、北京）广告人书店董事长
广州先慧策划工作室主持人
“麦迪逊丛书”主编
Chairman of Board
China (Guangzhou, Shanghai, Beijing)
"Guanggaoren" Advertising Bookshop
Director of Guangzhou Xianhui Planning Studio
Editor in Chief "Madison series"

序



PRELUDE

(排名不分先后)

浅谈室内设计风格

ABOUT THE STYLE OF INTERIOR DESIGNING

室内设计是以建筑研究为主，还是以装饰研究为主，至今好像还没有定论，其实也不必有定论。

建筑师做室内设计，最关注空间关系和形式感的创造，他们运用建筑的构件和材料组合出自己的创作思考，也力求表达个人对建筑文化的某些哲学理解。比如我们都熟悉的贝聿铭先生，他的建筑设计常常是与室内空间设计一起完成的。

而室内装饰设计师，也就是在西方通常被称为“Interior Designer”（室内设计师）的人，则最关注那些为室内带来活力、带来既有风格又富于实用价值的家具设计、灯具设计、布艺设计及花艺设计等等。至少直到本世纪初，室内装饰设计仍然大受欢迎，比如著名的菲利普·斯塔克先生。

当然，还有把建筑语言和装饰语言融汇在一起来做室内设计的，这似乎是本世纪初才有的事，比如安藤忠雄先生。他本来只是擅用建筑材料和自然光影的大师，做室内设计的时候，他又开始运用水、色彩和灯光来做一些纯粹的装饰设计，但看上去还是一种缩小了的建筑构造，这从他最近为洛杉矶瑞士精品表店的设计中感觉得到。

在风格方面，室内设计可能依然分为古典主义、现代主义和地域主义这三大类别。至于在这三个主要类别中不断衍生和分化出来的多种创作风格和表演方法，真是丰富多彩，见仁见智。室内设计可以追逐时代的潮流而进，也可以遵循历史的轨迹而归。不能说哪一种风格最好，要看哪一种风格最有利于文化的进步，最能给人带来喜悦，或者，最适合那个设计载体的成长和发展。总之，对室内设计风格的评价应该永远都是客观的、开放的。

然而，不论是从建筑的角度还是从装饰的角度看，也不论是采用哪一种风格，今天的室内设计师都还面临着另外两个命题的考验：“精致”和“创造”。在当前这个历史阶段，人类太需要美好的事物来慰藉自己，而“精致”才是美好的保障；同时，在一个快速发展的社会中，没有创新就会被视为落后。

室内设计师，既要有足够的刻苦和坚韧去塑造“美”，又要有敏锐的灵感和思想力去创造“新”。不这样做的人，或者做不到这样的人，很难成为成功者。

It is unnecessary to have the last word in placing decoration or architecture as the main stream of interior designing.

Architect paid a lot of attention to create the relations between spaces, they used frame parts and materials to express a philosophical understanding of architecture culture. Pei leoh Ming, a famous architect, his architect works was always finished with interior designing.

Interior Designers paid most of their attention to energetic and featured furniture designing, lighting designing, cloth designing and flower designing. Interior decoration designing is popular till the beginning of this century, Philip Stack was a example.

Of Course, there is someone who do interior designing works with a integration of architecture language and decorative language, Tadao Ando is an example. He is a master of using building materials and light treatments, as well as design some works with water, colors and lighting treatment.

Interior Designing could be classified as classical, modern and regional styles, a variety of creative methods and performance ways came out from them. Interior designing could be advanced with temporary development as well as be back to historical path. We can not set some style as the most useful one, neither can we set some style as a best one, a most joyful one or a most suitable one. To sum up, the judgement of interior designing works should be objective and open.

Therefore, no matter we judge from the angle of architecture or decoration, temporary interior designers faced two challenges: "delicate" and "creative". People need something beautiful to enjoy while "delicate" is a guarantee for "beautiful", at the same time, one will be fall behind without creative ideas in our society.

Interior Designers should work hard to create "beautiful" and use accurate thoughts to create "new". One can not be successful if he can not fulfill those two demands.



王奕
Wang Yi

北京三似伍酒店设计有限公司
Beijing Sansiwu Hotel
Design Consultancy Co., Ltd

中国室内设计经过二十多年的发展，在当今已可与狼共舞，中国本土设计师已经适应了与狼共食，并开始营造自己民族特色的文化，起步于国际交流的市场，让众多的“真狼”和“洋派”刮目相看，让“狼”同时也感受到了中国的“食物”不像以前那么“滋味”。

中国的室内设计师正在健康地成长，我们看到了光明，同时还要抓住机遇，不断与国际接轨，发挥自身的民族特色，不要盲目追捧！在学会自尊、自强、自信的同时，有效的与我们所有的客户保持平常的沟通，我相信我们的客户在不久的将来会重新认识我们本土的室内设计师，让我们共同为实现中国室内设计走向国际市场而努力工作。

With 20 years' development of China Interior Designing Industry, local designers has been used to dance with wolves and began to create works with own characters, letting 'wolves' felt "food" in China market was not "delicious" as before.

We saw the brightness, but we have to grab the chances of meeting international regulations and exerting own characters. With self honored communications with all of our client, we will win a new understanding of our client, we have to work hard to penetrate into international market.

香港洪德成室内设计有限公司
Hong Kong Hong Decheng Interior Designing Co. Ltd



与狼共舞
DANCE WITH WOLVES

探索“展开”

EXPLORE THE IDEA OF "UNFOLD"

成形

建筑及设计并不是单纯的艺术创造，而是一个社会事件，一个看世界的入口，一个无止境的探险。

每个设计个案(无论大小)都是这个长期探险过程中宝贵的经验，同时每个设计个案也是一个新的探险，业主或使用者必须加入这一场探险，从中寻找或创造一个新的动态系统，一种富于能量、具有被展开潜质的单纯形式，经由对各种条件(环境、机能、业主、基地、历史背景等)的分析、整合与再发现，找出隐藏在真实世界下的新的几何秩序及关系，连接过去与未来。

建筑或室内空间的形成，本身就是一个展开(unfolding)的过程，这个展开的过程隐含了我们对基地、业主及各种条件的探索，是一种时空间的展现，一种动态系统。

最近这几年，本人在建筑设计的教学及实务上大致围绕在三个主题，来探索“展开”的可能性：

一、灌铸

利用灌铸材料(水泥、石膏、蜡等)随时间而凝结的特性，可以创造一个小世界，这个小世界有如一个微型动态系统，成为我们观察另一尺度(家庭组织，社会，都市等)的空间模型。

二、音乐结构

在乐谱的每一个音符之间存在着空隙，这空隙存在于乐谱的垂直运动(音调高低)及水平运动(节奏快慢)之中，因为这个空隙，没有两种演奏是相同的，即使这个乐谱是被同一演奏者所演奏，但是到底这个空隙有多大？某局部地方的状态的改变会改变整个结构？甚至改变整个乐谱本身吗？

一个乐谱在一个预先折迭的阶段已经隐含了一个展开的过程。

每个音符之间的空隙的宽容度是被暂时的登记所定义，这宽容度将提供事件被展开的机会，一个浮动膨胀的领域被想要改变地平线的欲望所创造出来。

三、纸

纸本身就是一件现成品，是一件生活用品，这一件生活用品其实很奇怪，你可以把它当作平面的东西在上面涂写，也可以用作立体的操作，例如折纸。它有很多种面像，把它撕开之后，知道它是有厚度的，也许又多了一个内层，没有这种厚度不能当纸，也不是一度或二度或三度，纸同时是一个概念，有着很多可能性，也是“空间”本身的可能性。

所谓纸的放大是很暧昧的事情，纸放大100倍还是纸吗？

Taking Shape

CJ Studio regards architecture and design as social events not simply as a creation of art. In other words, it is an entrance to the world as well as an endless discovery.

For this long-term discovery, every design project (whether big or small) is a precious experience, and every project is also new venture itself. Proprietors and users have to join this venture to seek and create a new processing system, which is a simple form that is full of energy and potential. Through analyzing, integrating and rediscovering that takes account of every condition (environment, function, proprietor, foundation, historical background etc.), the order and geometrical relationship that lies beneath the real world can be found and the past can be connected with the future.

Developing architecture or an interior space is a process of unfolding. This process of unfolding includes our analysis for the sites, clients and all other given conditions, which is a reveal of space-time continuum also a dynamic system.

1. Forging

Using the forging material, such as concrete, plastic, wax and so on, with the character of coagulating by a time passing, we can create a small world. This small world is like a micro dynamic system that becomes a space model for us to measure another dimension such as family, society, cities and so on.

2. Structure of Music

There are gaps between each notation in a score. The gap exists in the vertical movement(the tone) and the horizontal movement(the rhythm) of a score. Because of this gap, no two performances will be the same even if the score are played by the same musician. But how big could the gap be? Can local conditions affect the whole structure and change the score itself? A score in a pre-folded state conceals an unfolding process.

Every bus stop may be seen as a notation of the score of a city. The tolerance of the gap between each notation is defined by the temporary registration (a shifting horizon) will allow things to be unfolded. The swelling field is created by the desire to change the horizon.

3. Paper

Paper itself is a ready-made object and daily supply as well. This object actually is very intriguing and has many features for you can write on it moreover can use it as 3-dimensial instrument. You will find it having a thickness with inner layers if you slice it open. Without this thickness, paper can't be paper nor be in one or two or three dimensional space. Besides taking paper as an object, it also can be a concept that provides many imaginative possibilities. Ultimately, it can be a possibility of a space itself.

The so called paper is a very ambiguous thing. Is paper still paper after been blown up 100 times?



陆希杰
Shichieh Lu

台湾陆希杰设计事业有限公司
Taiwan Shichieh Lu Designing
Industrial Co.Ltd



谭精忠
David Tan

动象国际室内装修有限公司
上海大隐室内设计工程有限公司
Trendy Interior Design
Shanghai Dayin Interior Designing Engineering Co.Ltd

设计的形式与风格

THE FORM AND STYLE OF DESIGNING

回想十多年来的设计历程，从早期注重空间的形式、材料、颜色的设计表演，转变至今已进入较重视精神及生活层面之设计思考；设计不见得需引经据典，但却应非常注重生活的细节，因为人，才是空间设计上真正的主角。

设计具有太多形式与风格，却不一定适合每个人的生活，但如果从生活层面来做设计的考虑，就不致会有太多的偏差，而于近年经营房地产开发个案，从产品定位设计阶段就和设计团队共同参与，更是上述设计思考的重要延伸。

综观现今两岸三地的房地产开发的蓬勃发展，就提供了设计者一展所长的精采舞台，无论是接待会所、样板房还实品屋等，都是会在产品定位时，兼具考虑开发效应及与人对应的空间设计对策，满足了人们对空间的期盼及想象，也充实了设计者在设计生涯中的实践。

经过多年空间设计工作的历练，已逐渐能于各型态之设计个案中收放自如，并在务实及客观之必要条件下，提供给客户专业之设计判断，且同时能传达个人之空间设计理念，让室内设计逐渐地跳脱出原本只单属装饰性工作的框框，着实地与空间产生对话，尽管有时仍需与现实作相当的妥协，但比起过去的设计环境，现在已可让设计工作者有更多挥洒设计想法的平台了。

Look into the development history of designing, its focus had been transferred to spirit level thinking from special forms, colors and materials. Excellent works need not to introduce classical theory, but it need to pay attention to details in daily life, because people is the real main role of space designing.

There are lots of forms and styles of designing, but not all of them were suitable for people's daily life. See from some cases of residential projects, designing team was involved in from the earliest period, which is a extension in such kind of thoughts.

Booming development of China PR, Hong Kong and Taiwan real estate provided a stage for designers, reception hall, sample unit, actual unit all fulfill common people's wish for spaces, thus enriched designers' experience.

After years of space designing work, I can provide client professional judge from an objective angle and let interior designing jumping from traditional restrictions to fulfill daily life's demand. Although there still were some tough principles, there was a stage for designers to perform their talents.

室内设计已步入了我们的生活，在各式各样的设计行业中，室内设计已成为人们日常生活的组成部分，通过室内设计，我们可以感受到自己所处的环境。现在室内设计这一行已越来越受到重视，并为众人所接受，它给现代社会提供美好的图景，将商业元素和文化特质融合在一起。当代设计人才肩负重任，大家都在努力为人类创造更美好的生活和工作环境。大量事实证明，设计这个行业已成为国际环境的一个要素，许多先进国家均纷纷展示其设计师的创作天才，力图将自己变成国际设计中心。

在此，本人希望和大家一道共同努力，随着我国经济发展的步伐，迅速将我们的设计水平提高到当代的国际水准。

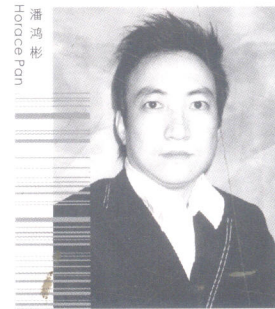
Interior design walks into our lives. Among all design disciplines it is the one which structures our everyday life and the way we experience our environments.

While design is appealing, makes good photo opportunities and bridges both the commercial and cultural interests of society, designers today have a further responsibility to deliver sustainable living and working environments.

There is enough evidence internationally, to suggest that design is considered to be an important element of national competitive advantage. There is hardly a major country in the world that doesn't want to position itself as a centre of design excellence and to showcase the wonderful talent of its local designers.

I hope we can continue to work hard together and make progress in design, and along the way elevate Chinese design to an international level.

香港泛纳国际设计顾问有限公司
Hong Kong Fanna International Designing Consultancy Co., Ltd



设计感悟
DESIGNING IDEA

设计是一连串在黑暗中摸索的过程

DESIGNING IS A PROCESS OF EXPLORING IN DARK ENVIRONMENT

设计，是一连串在黑暗中摸索的过程。
漫长地等待，只为那一刹那乍现的曙光。
在创作过程中，那种苦无创意的身心煎熬，相信是大多数创意产业的朋友都能感同身受的。

在大陆，室内设计发展的历史很短暂也很迅速，特别是最近一两年，优秀的设计人才陆续浮现，

这是非常好的现象。同业彼此之间的竞争与交流，促进了更多的、更好的创意，彼此也都会有了进步，国家的整体设计水平才有所提升。

当然，没有好的出版媒介作为设计者的舞台的话，设计师的作品就无法充分地展现。在此，我也必须肯定“麦迪逊丛书”的编者为了提高本丛书的质量，在编排和慎选作品上所做的种种努力，让众多的设计师有了更好的交流平台。

Designing is a process of exploring in dark environment.

Long waiting only results in the dawn in a flash.

Most of friends in creative industry experienced the tough period of meaningless thinking.

Interior designing has not long history in mainland, however, excellent designers arise in recent years.

It is a very good circumstance. Competition and communication in the industry improved the level of the national creative industry.

It is clear that without good publishing institution, excellent works can not be seen. I appreciate "Madison Series" provide a better communication platform to designers with lots of careful work.



赵牧桓
Hank M. Chao

上海牧桓建筑+灯光设计顾问
有限公司
Shanghai Mohen Archite-
cture And Lighting Design-
ing Consultancy Co. Ltd

